

THE  
INSTITUTE  
FOR  
ADVANCED  
STUDY

Ψ INDIANA UNIVERSITY  
BLOOMINGTON

The Institute for Advanced Study  
is pleased to announce

A Translation Seminar



Dr. Jessica Cohen  
Hebrew Literary Translator

## Unbroken English: Translating the Illusion of Fluency in Contemporary Hebrew Fiction

Several recent Israeli novels feature English-speakers in Israeli settings and, conversely, Hebrew-speakers making their ways—in broken English—outside of Israel. Their speech is represented in Hebrew, trusting readers to accept an age-old convention. What challenges does a translator face in carrying this convention into her translations? We will consider various approaches and the complications they present.

Jessica Cohen is a freelance translator born in England, raised in Israel, and living in Denver. She translates contemporary Israeli prose, poetry, and other creative work. Her translations include David Grossman's critically acclaimed novel *To The End of the Land*, and works by major Israeli writers including Etgar Keret, Rutu Modan, Dorit Rabinyan, Nir Baram, and director Ari Folman.

Tuesday March 7th, 2017

4:00 p.m.

Slocum Room, Lilly Library

The Translation Seminar Series, coordinated by Professors Russell Valentino and Bill Johnston, is open to the IU community and general public. Coffee and tea will be served.

This event is sponsored by the Borns Jewish Studies Program and the College of Arts and Sciences Office of International Affairs

For more information, visit IAS online at [ias.indiana.edu](http://ias.indiana.edu).

1900 East 10th Street  
Bloomington, IN 47406

Phone: 812-855-1513  
Facebook: @InstituteForAdvancedStudyIU